

NÁ KUTUVIYÓ XÍ'IN ÑA XÁYAKUAYÓ TIAKUJI ITIA ÑUUYO.

- Ná ndakooyó ña xáyakuayó tiakují itia ñuuyo.
- Ná kuníñú'un yó itia kuuña iinnuu xítia mǐí.
- Va'á ña sákanayó táku ndi'i nuú ndiaká valí ini itia.
- Va'á tiatía yó yu'ú itia chi kúyakua tiakují.



Tiakují kúra táxi ña tíáku yo.
¡KONDIAAYO RÁ!

PREMIO 2011
DE ALFABETIZACIÓN
UNESCO

Pliego
Tutu ndíkun ndiaq

MIBES 3
Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

Leo y escribo en mi lengua

Mixteco de Guerrero

Kávi yu ra tíáa yu tu'un mǐí yu
Tu'un isávi Nuu Kugchi



tu'un sávi • mixteco • tu'un isávi • tu'un sávi • mixteco • tu'un isávi

¿Ni ña'a kú kue'e ndiyáá?



Ña yó'o kú iin kue'e káku
xí'in tí ndiyáá té túvi rí.
Uvi nuú kú kue'e yó'o
iin ña kú kue'e ndiyáá
mǐí ra inka ña kú kue'e
ndiyáá xí'in nǐí.

¿Ndiá ña xáñá xí'in na té kí'in na kue'e ndiyáá?

- Chikáq ña ka'ní kuñu na
- Kú'vi tǐnyuna
- Kú'vi ikína
- Kána ndi'i kú'á ra kátá ijin na
- Kú'ini ini na ndúxan na

Íyo kumí nuú ku'u'va ña kuvi ña tqaxí ún kuká'vi kue'e yó'o.

- Kú'á'an xí'in na xátátán.
- Kq'ó kuvikún tqatn.
- Kuq'á vá'a tiakují ko'o kún sqa tu yuchí u'vq ña táxi na ve'e tqatn.
- Ndakindiee kún.



¿Nixa saa ún ndakuni ún tú xq kuq'qn kúká'vi ní na?

Té xq kǐxaá:

- Kú'vi yu'ú tǐxin na.
- Chǐto ní ndúxan na.
- Ndiee ní chikáa ña ka'ní xí'in na tá too lo'o xí'i vǐxin na ra kée tqatjín vǐxin.
- Kúnǐ kusun níng.
- Kée nǐ ixtǐn ná, xq'q nú'un na, kuñu na, tǐnyu na ra saá ndiá qk kuvi kú'vi ikí kuñu na.

¡Kama ní ku'un na
ve'e nuu xátátán na!

¡Iin ndakitá'an ndi'iyó
xq'á ña yó'o!

Sákua'yó ka'nu
ndosoó yó
kue'e ndiyáá
xí'in 1 2 3
tu'un.



Na ve'e tqatn
sándǐ'i na mǐí yó.

Kundia yó mǐí yó
nuú kue'e ndiyáá.

Rq chíñu kánu • Nuu Kugchi • Ve'e ká'nu xátátán



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
NA XÁXÁ UUN



¿Á xiniún nɨxa sa ún ña na kɨ'ín kue'e yó xí'in 1 2 3 tɨ'un?

1 Ndakatia ún ndi'i kú ña'a
nyú ñú'u tɨgkují tákú kɨsi,
yoo, yoo ndɨgkɨ,
lampa ná'nu.



2 Ndakasi ndi'i ún nyú
ñú'un tɨgkují.
Koto tɨáxavɨ'a kún
ña'a kɨ ka chuun
nyú kún.

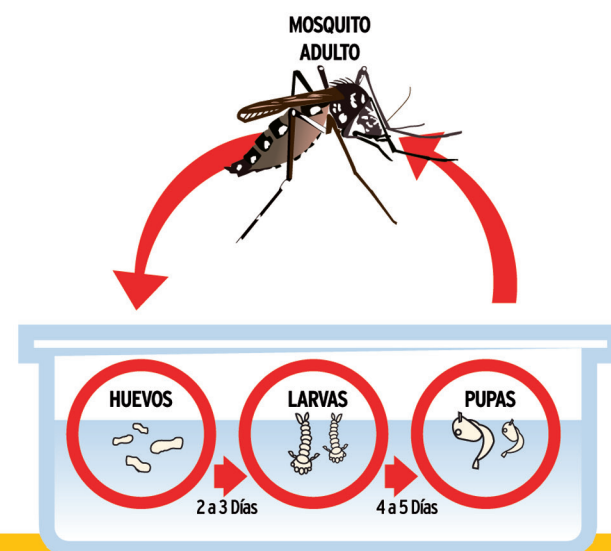
3 Koto'ni ndɨgkɨ nyú ñú'u
ita xí'in inka ña'a nyú
xíkɨ'un tɨgkují.

¿Á xini kún kondiaa kún mii kún?

Ti ndiyáa yó'o lo'o kɨ túvi rí yóó té nduvi
ra té ndák'i'in kɨ ñny xitɨgɨn iin saá ndɨg
kɨ ñny xí'in té xíkúáɨ iin saá ndɨg ñnyú
ndieé ní kɨ túvi rí yóó.

Xa'a ña yó'o:

- Kusɨ'vi xí'in tɨkɨtɨ ndíki nyú kixi kún.
- Chikasi ún yé'e xí'in yáti.
- Ndakasi kútyún tá kú ndi'i yé'e kún.



Ndaka'án kún tú ndíá xáá ña xí'in kún:

- Kú'vi xini ún
- Kú'vi iki ún
- Kátá iin kún
- Kú'vi sɨtá tɨnyú kún



Kuvi kɨ'in kɨ'e ndiyáa yó'o.

Tú kɨ'e yó'o ndíaka ña ña kátá kɨñu
kún xí'in ndi'i (ndúxɨ).

¡Kúenta kɨo ún!!

Kama ní kɨ'un kún ve'e nyú xátátán na
Chi iyo kuvi kún.